

## **Sight Translation - Practice 10**

### ***Key to Original***

El mes próximo pasado comparecieron ante mi, Licenciado Roberto Tierres, funcionario del Registro Civil de la ciudad de Los Cabos, Estado de Baja California, dos esposales, nativos y vecinos de esta comunidad, quienes manifestaron su deseo de liquidar su sociedad conyugal asentada en la foja 340 del libro del Registro Civil de esta localidad.

*Last month, two spouses appeared before me, attorney Roberto Tierres, an officer of the Civil Registry Office in the city of Los Cabos, Baja California. Both spouses are natives and residents of this city. They both state their desire to settle their community property recorded on page 340 of the book of the Civil Registry Office for this location.*

La Sra. Ramos se considera la actora mientras que el Sr. Ramos es el demandado en este caso del orden civil. De acuerdo con el código civil del estado de Baja California: "Las capitulaciones matrimoniales en que se establezca la sociedad conyugal, debe contener: I.- La lista detallada de los bienes inmuebles que cada consorte llevó a la sociedad, con expresión de su valor y de los gravámenes que reporten, y II.- La lista especificada de los bienes muebles que cada consorte introduzca a la sociedad." A pedido de las partes interesadas el C. Juez va a expedir una copia a su costo.

*Mrs. Ramos is the petitioner while Mr. Ramos is the respondent in this civil matter. According to the civil code for the state of Baja California: "The marital agreement under which the community property is on based shall include: I.- A detailed list of the real property that each spouse brought into the marriage, which shall indicate the value of the property and any liens placed on it. And II.- A specified list of the personal property that each spouse brings into the marriage." As requested by the interested parties, the Judge is going to issue a copy at their own expense.*